

Jer51:3 Let not fully tread the treader his bow, nor let him rise up in his scale-armor; so do not spare against her young men; utterly destroy all her army.

3 ep' autēn teinetō ho teinōn to toxon autou kai perithesthō hō estin hopla autō,
3 ep' autēn teinetō ho teinōn to toxon autou kai perithesthō hō estin hopla autō,

Upon her let stretch the one stretching his bow, and put on what is his weapons!
kai mē pheisēsthe epi neaniskous autēs kai aphanisate pasan tēn dynamin autēs,
And spare not against her young men, and obliterate all her force!

אֶבְרָחָם יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
דְּוִנְפָלוּ חֲלָלִים בְּאַרְצָן כְּשִׁדִּים וּמְדַקְרָרִים בְּחֻצוֹתֶיהָ

4. w'naph'lu chalalim b'erets Kas'dim um'duqarim b'chutsotheyah.

Jer51:4 They shall fall down slain in the land of Kasdim, and pierced through in their streets.

4 kai pesountai traumatiai en gē Chaldaion
4 kai pesountai traumatiai en gē Chaldaion

And shall fall slain in the land of the Chaldeans,
kai katakekentēmenoi exōthen autēs.
and men being pierced through shall fall from outside of her.

אֲנִי יְהוָה וְאֵין אֲנִי
הַכִּי לֹא-אֶלְמָן יִשְׂרָאֵל וְיִהְיֶה מֵאֵלֶיהֶוּ מִיְהוָה צְבָאוֹת
כִּי אֲרֻצֶּם מְלֹאָה אֲשֶׁם מְקֻדָּשׁ יִשְׂרָאֵל:

5. ki lo'-al'man Yis'ra'El wiYahudah me'Elohayu meYahúwah ts'ba'oth
ki 'ar'tsam mal'ah 'asham miq'dosh Yis'ra'El.

Jer51:5 For neither Yisra'El nor Yahudah has been forsaken by his El, by YHWH of hosts, though their land is full of guilt before the Holy One of Yisra'El.

5 dioti ouk echēreusen Israēl kai Ioudas apo theou autōn, apo kyriou pantokratoros;
5 dioti ouk echēreusen Israēl kai Ioudas apo theou autōn, apo kyriou pantokratoros;

For have not been widowed Israel and Judah from their El, from YHWH Almighty.
hoti hē gē autōn eplēsthē adikias apo tōn hagiōn Israēl.
For their land was filled with injustice from the holy things of Israel.

אֲנִי יְהוָה וְאֵין אֲנִי
וְגִסּוֹ מִתּוֹךְ בְּבֵל וּמִלְטוֹ אֵינֶשׁ נִפְשׁוֹ אֶל-תַּבְמוֹ בְּעֻזָּהּ
כִּי עֵת נִקְמָה הִיא לַיְהוָה גְּמוּלָה הִיא מִשְׁלֵם לָהּ:

6. nusu mitok Babel umal'tu 'ish naph'sho 'al-tidamu ba`awonah
ki `eth n'qamah hi' laYahúwah g'mul hu' m'shalem lah.

Jer51:6 Flee from the midst of Babel, and each man deliver his soul!

Do **not** be destroyed **in** her punishment, **for this is the time of** **אָרְאָה** of vengeance;
He shall render recompense to her.

<6> φεύγετε ἐκ μέσου Βαβυλῶνος καὶ ἀνασώζετε ἕκαστος τὴν ψυχὴν αὐτοῦ,
καὶ μὴ ἀπορριφῆτε ἐν τῇ ἀδικίᾳ αὐτῆς, ὅτι καιρὸς ἐκδικήσεως αὐτῆς ἐστὶν
παρὰ κυρίου, ἀνταπόδομα αὐτὸς ἀνταποδίδωσιν αὐτῇ.

6 pheugete ek mesou **Babylōnos** kai **anasōzete hekastos tēn psychēn autou**,
Flee from out of the midst of Babylon, and let rescue each his life!

kai **mē** aporrhēte en tē **adikiā autēs**, **hoti kairos** ekdikēseōs autēs
You should not be reeling in her iniquity, for the time of her punishment
estin para kyriou, antapodoma autos antapodidōsin autē.
it is by YHWH; a recompense he shall recompense to her.

אָרְאָה בְּיַד יְהוָה מִשְׁפָּרַת כָּל-הָאָרֶץ
מִיָּנָה שָׁתוּ גוֹיִם עַל-כֵּן יִתְהַלְּלוּ גוֹיִם:
זכום-זָהָב בְּבַל בְּיַד-יְהוָה מִשְׁפָּרַת כָּל-הָאָרֶץ
מִיָּנָה שָׁתוּ גוֹיִם עַל-כֵּן יִתְהַלְּלוּ גוֹיִם:

7. **kos-zahab Babel b'yad-Yahúwah m'shakereth kal-ha'arets**
mieynah shathu goyim `al-ken yith'hol'lu goyim.

Jer51:7 Babel has been a golden cup in the hand of **אָרְאָה**, intoxicating all the earth.
The nations have drunk of her wine; Therefore the nations are insane.

<7> ποτήριον χρυσοῦν Βαβυλῶν ἐν χειρὶ κυρίου μεθύσκον πᾶσαν τὴν γῆν·
ἀπὸ τοῦ οἴνου αὐτῆς ἐπίοσαν ἔθνη, διὰ τοῦτο ἐσαλεύθησαν.

7 potērion chrysoun **Babylōn** en **cheiri kyriou** methyskon pasan tēn gēn;
A cup of gold is Babylon in the hand of YHWH, intoxicating all the earth;
apo tou oinou autēs epiosan ethnē, dia touto esaleuthēsan.
from her wine drank the nations; on account of this they are shaken.

אָרְאָה בְּיַד יְהוָה מִשְׁפָּרַת כָּל-הָאָרֶץ
מִיָּנָה שָׁתוּ גוֹיִם עַל-כֵּן יִתְהַלְּלוּ גוֹיִם:
חֲפֹתָאִים נִפְלְאָה בְּבַל וַתִּשְׁבֵּר הַיְלִילֹו עֲלֶיהָ
קָחֻ צָרֵי לְמִכְאוּבָהּ אוֹלֵי תִרְפָּא:

8. **pith'om naph'lah Babel watishaber heytilu `aleyah**
q'chu tsari l'mak'obah 'ulay teraphe'.

Jer51:8 Suddenly Babel has fallen and been broken; wail over her!
Bring balm for her pain; perhaps she may be healed.

<8> καὶ ἄφνω ἔπεσεν Βαβυλῶν καὶ συνετρίβη·
θρηνεῖτε αὐτήν, λάβετε ῥητίνην τῇ διαφθορᾷ αὐτῆς, εἴ πως ἰαθήσεται.

8 kai **aphnō** epesen **Babylōn** kai synetribē;
And suddenly Babylon fell, and was broken.
thrēneite autēn, labete hrētinēn tē diaphthorā autēs, ei pōs iathēsetai.
Lament her! Take balm for her hurt! if by any means she should be healed.

אָרְאָה בְּיַד יְהוָה מִשְׁפָּרַת כָּל-הָאָרֶץ
מִיָּנָה שָׁתוּ גוֹיִם עַל-כֵּן יִתְהַלְּלוּ גוֹיִם:

טַרְפָּאנוּ אֶת־בְּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזָבוּהָ וְנִלְךָ אִישׁ לְאָרְצוֹ
כִּי־נִגַע אֶל־הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָהּ וְנִשְׂאָ עַד־שְׁחָקִים:

9. **ripi'nu** 'eth-Babel w'lo' **nir'pathah** `iz'buah w'nelek 'ish l'ar'tso
ki-naga `el-hashamayim mish'patah w'nisa' `ad-sh'chaqim.

Jer51:9 We applied healing to Babel, but she was not healed;
forsake her and let us each go to his own country,
for her judgment has reached to the heavens and towers up to the very skies.

<9> ἰατρούσαμεν τὴν Βαβυλῶνα, καὶ οὐκ ἰάθη· ἐγκαταλίπωμεν αὐτὴν
καὶ ἀπέλθωμεν ἕκαστος εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ,
ὅτι ἤγγισεν εἰς οὐρανὸν τὸ κρίμα αὐτῆς, ἐξῆρεν ἕως τῶν ἀστρῶν.

9 iatreusamen tēn **Babylōna**, kai **ouk iathē**;

We medically treated **Babylon**, and she would not be healed.

egkatalipōmen **autēn** kai **apelthōmen hekastos eis tēn gēn autou**,

We should abandon her, and go forth each unto his land,

hoti ēggisen eis ouranon to krima autēs, exēren heōs tōn astrōn.

for has approached unto the heavens her judgment. You lifted unto the stars.

יְהוָה בְּצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֶל־הַיְנוּ:
וְנִסְפָּרָה בְּצִיּוֹן אֶת־צְדָקוֹתֵינוּ בְּאֵי
יְהוָה אֶת־צְדָקוֹתֵינוּ בְּאֵי
יְהוָה אֶת־צְדָקוֹתֵינוּ בְּאֵי

10. **hotsi' Yahúwah** 'eth-tsid'qotheynu bo'u
un'sap'rah b'Tsion 'eth-ma`aseh **Yahúwah 'Eloheynu.**

Jer51:10 אֱלֹהֵינוּ has brought about our righteousness;
Come and let us recount in Tsion the work of אֱלֹהֵינוּ our El!

<10> ἐξήνεγκεν κύριος τὸ κρίμα αὐτοῦ·
δεῦτε καὶ ἀναγγείλωμεν εἰς Σιών τὰ ἔργα κυρίου θεοῦ ἡμῶν.

10 **exēnegken kyrios to krima autou; deute**

YHWH brought forth his judgment. Come,

kai **anageilōmen eis Siōn ta erga kyriou theou hēmōn.**

for we should announce in Zion the works of **YHWH our El.**

יֵאָדָר מִלְכֵי מַדַּי הַחֲצִיִּים מִלְּאֵי הַשָּׁלִטִּים הָעִיר יְהוָה
אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מַדַּי כִּי־עַל־בְּבֶל מְזַמְּתוּ לְהַשְׁחִיתָהּ
כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הַיְכָלוֹ:
אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מַדַּי הַחֲצִיִּים מִלְּאֵי הַשָּׁלִטִּים הָעִיר יְהוָה
אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מַדַּי כִּי־עַל־בְּבֶל מְזַמְּתוּ לְהַשְׁחִיתָהּ
כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הַיְכָלוֹ:

11. **haberu hachitsim mil'u hash'latim he'ir Yahúwah** 'eth-ruach mal'key **Maday**
ki-`al-Babel m'zimatho l'hash'chithah ki-niq'math Yahúwah hi' niq'math heykalo.

Jer51:11 Sharpen the arrows, fill the quivers! **יהוה** has aroused the spirit of the kings of the **Maday**, because His purpose is against **Babel** to destroy it; for it is the vengeance of **יהוה**, vengeance for His temple.

<11> παρασκευάζετε τὰ τοξεύματα, πληροῦτε τὰς φαρέτρας· ἡγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα βασιλέως **Μήδων**, ὅτι εἰς **Βαβυλῶνα** ἡ ὀργὴ αὐτοῦ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτήν, ὅτι ἐκδίκησις κυρίου ἐστίν, ἐκδίκησις λαοῦ αὐτοῦ ἐστίν.

11 **paraskeuazete ta toxheimata, plēroute tas pharetras;**

Prepare the bows! fill the quivers!

ēgeiren kyrios to pneuma basileōs Mēdōn,

YHWH aroused the spirit of the king of the Medes.

hoti eis Babylōna hē orgē autou tou exolethreusai autēn,

For is against Babylon his anger, to utterly destroy her.

hoti ekdikēsis kyriou estin, ekdikēsis laou autou estin.

For vengeance from YHWH it is; vengeance of his people it is.

יְבֹרְכֶנּוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ 12
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ
:יְבֹרְכֶנּוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ

יבֹאֲל־חֹמֹת בְּבֶל שְׂאֵי־גַם הַחֲזִיקוּ הַמְּשֻׁמְרֵי הַקִּימוּ שְׂמֹרִים
הַכִּינוּ הָאֲרָבִים כִּי גַם־זָמַם יְהוָה גַּם־עָשָׂה אֵת
אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּבֶל:

12. **'el-chomoth Babel s'u-nes hachaziqu hamish'mar haqimu shom'rim hakinu ha'or'bim ki gam-zamam Yahúwah gam-`asah 'eth 'asher-diber 'el-yosh'bey Babel.**

Jer51:12 Lift up a signal against the walls of **Babel**; make the watch strong, set up the watches; prepare the ambushes. For **יהוה** has both purposed and done what He spoke concerning the inhabitants of **Babel**.

<12> ἐπὶ τειχέων **Βαβυλῶνος** ἄρατε σημεῖον, ἐπιστήσατε φαρέτρας, ἐγείρατε φυλακάς, ἐτοιμάσατε ὅπλα, ὅτι ἐνεχείρησεν καὶ ποιήσει κύριος ἃ ἐλάλησεν ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας **Βαβυλῶνα**

12 **epi teicheōn Babylōnos arate sēmeion, epistēsate pharetras,**

Against the walls of Babylon lift up a sign! prepare the quivers,

egeirate phylakas, hetoimasate hopla, hoti encheirēsen

rose the guards, prepare the weapons! for took in hand

kai poiēsei kyrios ha elalēsen epi tous katoikountas Babylōna

and he shall do YHWH what he spoke against the ones dwelling Babylon,

יְגַשְׁכְּנֵתִי עַל־מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצְרוֹת בָּא קִצֵּק אֲמַת בְּצִעֵק: 13
:יְגַשְׁכְּנֵתִי עַל־מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצְרוֹת בָּא קִצֵּק אֲמַת בְּצִעֵק: 13

13. **shokan'ti `al-mayim rabbim rabbath 'otsaroth ba' qitsek 'amath bits`ek.**

Jer51:13 O you who dwell by many waters, abundant in treasures, your end has come, the measure of your unjust gain.

<13> κατασκευοῦντας ἐφ' ὕδασι πολλοῖς καὶ ἐπὶ πλήθει θησαυρῶν αὐτῆς·

ἤκει τὸ πέρασ σου ἀληθῶς εἰς τὰ σπλάγχα σου.

13 kataskēnountas eph' hydasi pollois kai epi plēthei thēsaurōn autēs;

O ones encamping upon waters many, and upon the multitude of her treasures,

hēkei to peras sou alēthōs eis ta splagcha sou.

is come your limit truly into your intestines.

יְהוָה אֱמַר אֲנִי אֲשַׁבֵּעַ
 יָד נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ
 כִּי אִם-מִלְּאֲתֶיךָ אָדָם כִּי־לֶקַח וְעָנּוּ עָלֶיךָ הַיָּדָד: ׀

14. nish'ba` Yahúwah ts'ba'oth b'naph'sho
ki 'im-mile'thik 'adam kayeleq w`anu `alayik heydad.

Jer51:14 of hosts has sworn by Himself: Surely I shall fill you with men like locusts, and they shall lift up a shout against you.

<14> ὅτι ὤμοσεν κύριος κατὰ τοῦ βραχίονος αὐτοῦ Διότι πληρώσω σε ἀνθρώπων ὡσεὶ ἀκρίδων, καὶ φθέγξονται ἐπὶ σέ οἱ καταβαίνοντες. --

14 14 hoti ōmosen kyrios kata tou brachionos autou

For YHWH swore by an oath according to his arm, saying,

Dioti plērōsō se anthrōpōn hōsei akridōn,

for I shall fill you of men as locusts,

kai phthegxontai epi se hoi katabainontes. --

and shall utter a sound against you the ones going down;

טו עֲשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מְכִיךָ תִּבְּל בְּחַכְמָתוֹ וּבַתְּבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם:
 15 ׀

15. `oseh 'erets b'kocho mekin tebel b'chak'matho ubith'banatho natah shamayim.

Jer51:15 It is He who made the earth by His power, who established the world by His wisdom, and by His understanding He stretched out the heavens.

<15> ποιῶν γῆν ἐν τῇ ἰσχύι αὐτοῦ, ἐτοιμάζων οἰκουμένην ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτοῦ, ἐν τῇ συνέσει αὐτοῦ ἐξέτεινεν τὸν οὐρανόν,

15 poiōn gēn en tē ischui autou, hetoimazōn oikoumenēn en tē sophiā autou,

the one making the earth with his strength, preparing the world in his wisdom;

en tē synesei autou exeteinen ton ouranon,

with his understanding he stretched out the heavens.

טו לְקוֹל תִּתּוֹ הַמּוֹן מַיִם בְּשָׁמַיִם וַיַּעַל נְשָׂאִים מִקְצֵה-אֶרֶץ
 בְּרָקִים לְמָטָר עָשָׂה וַיִּצְא רוּחַ מֵאֲצֻרֹתָיו:
 16 ׀

16. l'qol tito hamon mayim bashamayim waya`al n'si'im miq'tseh-'arets b'raqim lamatar `asah wayotse' ruach me'ots'rothayu.

Jer51:16 When He utters His voice, there is a multitude of waters in the heavens, and He causes the mists to ascend from the end of the earth;

He makes lightning for the rain and brings forth the wind from His storehouses.

<16> εἰς φωνὴν ἔθετο ἦχος ὕδατος ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἀνήγαγεν νεφέλας ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς, ἀστραπὰς εἰς ὑέτον ἐποίησεν καὶ ἐξήγαγεν φῶς ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ.

16 eis phōnēn etheto ēchos hydatos en tō ouranō

At his voice he set a sound of water in the heavens,

kai anēgagen nephelas ap' eschatou tēs gēs,

and he led clouds from the end of the earth.

astrapas eis hueton epoiēsen kai exēgagen phōs ek thēsaurōn autou.

lightnings for the rain He made, and he led light from out of his treasures.

לַפְתָּיִךְ גַּזְרֵי-לַיְלָה וּפְתוּחַיִךְ מַלְאכָה-לַיְלָה וְשִׁבְעֵי
יָמֶיךָ מִיַּד-כְּלֵי-אֵשׁ וְשִׁבְעֵי יָמֶיךָ מִיַּד-כְּלֵי-אֵשׁ

יִזְנְבְעוּר כָּל-אֲדָמָה מְדַעַת הַבִּישׁ כָּל-צִרְיָה מִפָּסֶל
כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא-רוּחַ בָּם:

17. nib'`ar kal-'adam mida`ath hobish kal-tsoreph mipasel

ki sheqer nis'ko w'lo'-ruach bam.

Jer51:17 Every man is brutish in knowledge; every goldsmith is put to shame by his idols, for his molten images are deceitful, and there is no breath in them.

<17> ἐμωράνθη πᾶς ἄνθρωπος ἀπὸ γνώσεως, κατησχύνθη πᾶς χρυσοχόος ἀπὸ τῶν γλυπτῶν αὐτοῦ, ὅτι ψευδῆ ἐχώνευσαν, οὐκ ἔστιν πνεῦμα ἐν αὐτοῖς·

17 emōranthē pas anthrōpos apo gnōseōs,

has acted moronish every man because of knowledge;

katēschynthē pas chrysochoos apo tōn glyptōn autou,

was disgraced every goldsmith because of their carved images.

hoti pseudē echōneusan, ouk estin pneuma en autois;

For false deities they cast; there is no breath in them.

יְהִי הַבֵּל הַמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִאֲבְדוּ:
יְהִי הַבֵּל הַמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִאֲבְדוּ:

18. hebel hemah ma`aseh ta`tu'im b'`eth p'qudatham yo'bedu.

Jer51:18 They are worthless, a work of mockery; in the time of their punishment they shall perish.

<18> μάταιά ἐστιν, ἔργα μεμωκμημένα, ἐν καιρῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν ἀπολοῦνται.

18 mataia estin, erga memōkēmēna,

They are vain works, being scorned.

en kairō episkepseōs autōn apolountai.

In the time of their visitation they shall be destroyed.

כִּי-לֹא-בְאֵלָה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי-יִזְצַר הַכֹּל הוּא
וְשֶׁבֶט נִחְלָתוֹ יִהְיֶה צְבָאוֹת שָׁמוֹ: ׀

יְהִי הַבֵּל הַמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִאֲבְדוּ:
יְהִי הַבֵּל הַמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִאֲבְדוּ:

19. lo'-k'eleh cheleq Ya`aqob ki-yotser hakol hu'

w'shebet nachalatho Yahúwah ts'ba'oth sh'mo.

Jer51:19 The portion of Yaaqob is not like these; for the Maker of all is He, and of the tribe of His inheritance; יהוה of hosts is His name.

<19> οὐ τοιαύτη μερίς τῷ Ἰακωβ, ὅτι ὁ πλάσας τὰ πάντα αὐτός ἐστιν κληρονομία αὐτοῦ, κύριος ὄνομα αὐτῷ. --

19 ou toiauté meris tō Iakōb,

Not such is the portion to Jacob;

hoti ho plasas ta panta autos estin klēronomia autou, kyrios onoma autō. --

for the one shaping all things, he is his inheritance; YHWH is his name.

יהוה יצאנו מן הארץ ויהוה יצאנו מן הארץ 20
:xyclyy y y xhway

כ מפעל-אתה לי כלי מלחמה ונפצתי בך גוים
והשחתי בך ממלכות:

20. mapets-'atah li k'ley mil'chamah w'nipats'ti b'ak goyim
w'hish'chati b'ak mam'lakoth.

Jer51:20 He says, You are the war-club, the weapon of war to Me; and with you I shatter nations, and with you I destroy kingdoms.

<20> διασκορπίζεις σύ μοι σκεύη πολέμου,
καὶ διασκορπιῶ ἐν σοὶ ἔθνη καὶ ἐξαρῶ ἐκ σοῦ βασιλεῖς

20 diaskorpizeis sy moi skeuē polemou,

You scatter for me items of war; and I shall scatter by you nations;

kai diaskorpiō en soi ethnē kai exarō ek sou basileis

and I shall lift away from you kings.

:yayay y y xhway y y y y y xhway 21
כא ונפצתי בך סוס ורכבו ונפצתי בך רכב ורכבו:

21. w'nipats'ti b'ak sus w'rok'bo w'nipats'ti b'ak rekeb w'rok'bo.

Jer51:21 And with you I shall shatter the horse and his rider, and with you I shall shatter the chariot and his charioteer.

<21> καὶ διασκορπιῶ ἐν σοὶ ἵππον καὶ ἀναβάτην αὐτοῦ
καὶ διασκορπιῶ ἐν σοὶ ἄρματα καὶ ἀναβάτας αὐτῶν

21 kai diaskorpiō en soi hippon kai anabatēn autou

And I shall scatter by you the horse and his rider.

kai diaskorpiō en soi harmata kai anabatas autōn

And I shall scatter by you chariots and their horsemen.

y y y y xhway y y y y y xhway 22
:ayxay y y xhway y y y

כב ונפצתי בך איש ואשה ונפצתי בך זקן
ונער ונפצתי בך בחור ובתולה:

22. w'nipats'ti b'ak 'ish w'ishah w'nipats'ti b'ak zaqen

has epoiēsan epi Siōn kat' ophthalmous hymōn, legei kyrios.
which they did against Zion before your eyes, says YHWH.

×כחממא אפאכ-מכנ ×כחממא אא פככ זנמא 25
פככ זככ-ככ זככ⊗מכנ חככא-ככ-ככ
:אכמ אככ פככ×מכנ מככ⊗ככא-מכנ פככ×ככככ
כה הנני אלקיך הר המשחית נאם-יהיה המשחית
את-כל-הארץ ונטיתי את-ידי עליך
וגלגלתיך מן-הסלעים ונתתיך לחר שרפה:

25. hin'ni 'eleyak har hamash'chith n'um-Yahúwah hamash'chith'eth-kal-ha'arets
w'natithi 'eth-yadi `aleyak w'gil'gal'tiak min-has'la'im un'thatik l'har s'rephah.

Jer51:25 Behold, I am against you, O destroying mountain, who destroys the whole earth,
declares אפאכ, and I shall stretch out My hand against you,
and roll you down from the rocks, and I shall make you a burnt out mountain.

<25> ἰδοὺ ἐγὼ πρὸς σέ, τὸ ὄρος τὸ διεφθαρμένον τὸ διαφθεῖρον πᾶσαν τὴν γῆν,
καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ σέ καὶ κατακυλιῶ σε ἀπὸ τῶν πετρῶν
καὶ δώσω σε ὡς ὄρος ἐμπεπυρισμένον,

25 idou egō pros se, to oros to diephtharmenon to diaphtheiron pasan tēn gēn,
Behold, I am against you, mountain O corrupting, corrupting all the earth.

kai ektenō tēn cheira mou epi se

And I shall stretch out my hand against you.

kai katakylīō se apo tōn petrōn

And I shall roll downwards from you the rocks,

kai dōsō se hōs oros empepyrismenon,

and I shall make you as a mountain being set on fire.

×כחממא אפאכ-מכנ אכמ אככ זככ⊗מכנ חככא-ככ-ככ 26
:אכמ אככ פככ×מכנ מככ⊗ככא-מכנ פככ×ככככ
כו ול-א-יקחו ממך אבן לפנה ואבן למוסדות
כי-שממות עולם תהיה נאם-יהיה:

26. w'lo'-yiq'chu mim'ak 'eben l'phinah w'eben l'mosadoth
ki-shim'moth `olam tih'yeh n'um-Yahúwah.

Jer51:26 They shall not take from you even a stone for a corner nor a stone
for foundations, but you shall be desolate forever, declares אפאכ.

<26> καὶ οὐ μὴ λάβωσιν ἀπὸ σοῦ λίθον εἰς γωνίαν καὶ λίθον εἰς θεμέλιον,
ὅτι εἰς ἀφανισμόν εἰς τὸν αἰῶνα ἔσῃ, λέγει κύριος.

26 kai ou mē labōsin apo sou lithon eis gōnian

And in no way shall they take from you a stone for a corner,

kai lithon eis themelion, hoti eis aphanismon eis ton aiōna esē, legei kyrios.

and a stone for a foundation. For into extinction forever you shall be, says YHWH.

כחממא מככ⊗מכנ אכמ אככ זככ⊗מכנ חככא-ככ-ככ 27
זככ⊗מכנ אכמ אככ זככ⊗מכנ חככא-ככ-ככ

כז שאו־גם באַרְיָן תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קְדָשׁוֹ
עֲלֶיהָ גוֹיִם הַשְׁמִיעוּ עֲלֶיהָ מִמְלְכוֹת אֲרָרַט מִנִּי
וְאֲשֶׁכְנַז בְּקִדּוֹ עֲלֶיהָ טַבָּסָר הַעֲלוּ־סוּם כְּיֶלֶק סָמָר:

27. s'u-nes ba'arets tiq`u shophar bagoyim qad'shu `aleyah goyim
hash'mi`u `aleyah mam'l'koth 'Ararat Minni
w'Ash'k'naz piq`du `aleyah tiph'sar ha`alu-sus k'yeleq samar.

Jer51:27 Lift up a signal in the land, blow a trumpet among the nations!
Consecrate the nations against her, summon against her the kingdoms of Ararat, Minni
and Ashkenaz; appoint a marshal against her, bring up the horses like bristly locusts.

<27> Ἄρατε σημεῖον ἐπὶ τῆς γῆς, σαλπίσατε ἐν ἔθνεσιν σάλπιγγι, ἀγιάσατε ἐπ’
αὐτὴν ἔθνη,
παραγγείλατε ἐπ’ αὐτὴν βασιλείαις Ἀραρατ παρ’ ἐμοῦ καὶ τοῖς Ἀσχαναζαίοις,
ἐπιστήσατε ἐπ’ αὐτὴν βελοστάσεις, ἀναβιβάσατε ἐπ’ αὐτὴν ἵππον ὡς ἀκρίδων
πλήθος.

27 Arate sēmeion epi tēs gēs, salpisate en ethnesin salpiggi,
Lift up a sign upon the earth! Trump among the nations with a trumpet!
hagiasate ep’ autēn ethnē, paraggeilate ep’ autēn basileiais
Sanctify against her the nations! Exhort against her kingdoms –
Ararat par’ emou kai tois Aschanazaiois, epistēsate ep’ autēn belostaseis,
Ararat by me, and to the Ashchenazi! Set against her a range of weapons!
anabibasate ep’ autēn hippon hōs akridōn plēthos.
Haul against her the horses as of locusts a multitude!

כח קדָשׁוֹ עֲלֶיהָ גוֹיִם אֶת־מַלְכֵי מְדֵי אֶת־פְּחֹתֶיהָ
וְאֶת־כָּל־סִגְנֵיהָ וְאֶת־כָּל־אֲרָיָן מִמְשַׁלְתָּו:

28. qad'shu `aleyah goyim 'eth-mal'key Maday 'eth-pachotheyah
w'eth-kal-s'ganeyah w'eth kal-'erets mem'shal'to.

Jer51:28 Consecrate the nations against her, the kings of the Maday,
their governors and all their prefects, and every land of their dominion.

<28> ἀγιάσατε ἐπ’ αὐτὴν ἔθνη, τὸν βασιλέα τῶν Μήδων
καὶ πάσης τῆς γῆς, τοὺς ἡγουμένους αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς στρατηγούς αὐτοῦ.

28 hagiasate ep’ autēn ethnē, ton basilea tōn Mēdōn
Haul up against her nations! the king of the Medes
kai pasēs tēs gēs, tous hēgoumenous autou kai pantas tous stratēgous autou.
and all the earth; his leaders, and all of his commandants.

כט וְתַרְעֵשׂ הָאֲרָיָן וְתַחֵל כִּי קָמָה עַל־בְּבַל מִחֲשֻׁבוֹת יְהוָה
כִּי יִשְׁמַע הָאֲרָיָן וְתַחֵל כִּי קָמָה עַל־בְּבַל מִחֲשֻׁבוֹת יְהוָה

καὶ ἀναγγέλλων εἰς ἀπάντησιν ἀναγγέλλοντος τοῦ ἀναγγεῖλαι
τῷ βασιλεῖ Βαβυλῶνος ὅτι ἔάλωκεν ἡ πόλις αὐτοῦ,

31 diōkōn eis apantēsin diōkontos diōxetai

One is pursuing to meet one pursuing to pursue;

kai anaggellōn eis apantēsin anaggellontos

and one announcing to meet one announcing

tou anageilai tō basilei Babylōnos hoti healōken hē polis autou,

to announce to the king of Babylon that is captured his city.

וְכַשׁ יִגְדַּל מַלְאָכָא־דְּכַשׁ יִגְדַּל מַלְאָכָא־דְּכַשׁ 32
:יְצַדֵּק אֲמַר מַלְאָכָא־דְּכַשׁ

לִבְיָהוּמָעַבְרוֹת נִתְפָּשׁוּ וְאֶת־הָאֲנָמִים שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ
וְאֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה נִבְהָלוּ: ס

32. w'hama`baroth nith'pasu w'eth-ha'agamim sar'phu ba'esh
w'an'shey hamil'chamah nib'halu.

Jer51:32 The fords have been seized, and they have burned the marshes with fire,
and the men of war are terrified.

<32> ἀπ' ἐσχάτου τῶν διαβάσεων αὐτοῦ ἐλήμφθησαν, καὶ τὰ συστήματα αὐτῶν
ἐνέπρησαν ἐν πυρί, καὶ ἄνδρες αὐτοῦ οἱ πολεμισταὶ ἐξέρχονται.

32 ap' eschatou tōn diabaseōn autou elēmphthēsan,

Of the last of his fords were taken,

kai ta systemata autōn enepresan en pyri, kai andres autou hoi polemistai exerchontai.

and his assemblages were burned by fire, and his men warriors are coming forth.

יְגַדֵּל מַלְאָכָא־דְּכַשׁ יְגַדֵּל מַלְאָכָא־דְּכַשׁ 33
:אֲמַר מַלְאָכָא־דְּכַשׁ אֲמַר מַלְאָכָא־דְּכַשׁ

לִגְבִי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת־בְּבֶל כְּגֹרֶן
עַתָּה הִדְרִיקָה עוֹד מְעַט וּבָאָה עֵת־הַקְּצִיר לָהּ:

33. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El bath-Babel
k'goren `eth hid'rikah `od m`at uba'ah `eth-haqatsir lah.

Jer51:33 For thus says of hosts, the El of Yisra'El:
The daughter of Babel is like a threshing floor at the time to thresh.
Yet a little while, and the time of harvest shall come for her.

<33> διότι τάδε λέγει κύριος Οἰκοὶ βασιλέως Βαβυλῶνος
ὡς ἄλων ὥριμος ἀλοθηθήσονται· ἔτι μικρὸν καὶ ἦξει ὁ ἄμητος αὐτῆς.

33 dioti tade legei kyrios Oikoi basileōs Babylōnos hōs halōn

For thus says YHWH; The houses of the king of Babylon as a threshing-floor

hōrimos aloēthēsontai; eti mikron kai hēxei ho amētos autēs.

in season shall be threshed; still a little and shall come her harvest.

פְּלִי הַיִּקּוּן לְדָאֲכַלְנֵנוּ הַמְּמָנוּ נְבוּכַדְרֶאצַּר מְלֶךְ בְּבֶל הַצִּיּוֹנִי פְּלִי הַיִּקּוּן 34
:יְגַדֵּל מַלְאָכָא־דְּכַשׁ יְגַדֵּל מַלְאָכָא־דְּכַשׁ

לְדָאֲכַלְנֵנוּ הַמְּמָנוּ נְבוּכַדְרֶאצַּר מְלֶךְ בְּבֶל הַצִּיּוֹנִי פְּלִי הַיִּקּוּן

בְּלַעְנִי כַּתְנִין מִלֶּא כָרְשׁוּ מֵעַדְנִי הִדְיָחְנִי:

34. 'akalanu hamamanu N'bukad're'tssar melek Babel hitsiganu k'li riq b'la`anu katanin mila' k'reso me`adanay hedichanu.

Jer51:34 Nebukadretssar king of Babel has devoured me and crushed me, He has set me down like an empty vessel; He has swallowed me like a monster, He has filled his belly with my delicacies; He has washed me away.

<34> κατέφαγέν με, ἐμερίσατό με, κατέλαβέν με σκεῦος λεπτόν Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος· κατέπιέν με ὡς δράκων, ἔπλησεν τὴν κοιλίαν αὐτοῦ, ἀπὸ τῆς τρυφῆς μου ἐξῶσέν με·

34 katephagen me, emerisato me, He devoured me, portioned me

katelaben me skeuos lepton Nabouchodonosor basileus Babylōnos; Nebuchadnezzar king of Babylon; overtook me darkness a fine;

katepien me hōs drakōn, eplēsen tēn koilian autou, apo tēs tryphēs mou exōsen me; he swallowed me down as a dragon; he filled his belly of my delicacies pushed me.

יְדַמֵּי אֶל-יִשְׁבִּי כַּשְׂדִּים תֹּאמַר יְרוּשָׁלַם: ׀
לֹא חֲמָסִי וּנְשָׂאֲרֵי עַל-בְּבֶל תֹּאמַר יִשְׁבֶּת צִיּוֹן
35 חָרָב וְצָר וְכָל-כְּלֵי-בָרָה יִשְׁבְּרוּ וְכָל-כְּלֵי-בָרָה יִשְׁבְּרוּ

35. chamasi ush'eri `al-Babel to'mar yoshebeth Tsion w'dami `el-yosh'bey Kas'dim to'mar Y'rushalam.

Jer51:35 my violence and my flesh shall be upon Babel, The inhabitant of Tsion shall say, My blood shall be upon the inhabitants of Kasdim, Yerushalam shall say.

<35> οἱ μόχθοι μου καὶ αἱ τάλαιπωρίαί μου εἰς Βαβυλῶνα, ἐρεῖ κατοικοῦσα Σιών, καὶ τὸ αἷμά μου ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Χαλδαίους, ἐρεῖ Ἱερουσαλημ.

35 hoi mochthoi mou kai hai talaipōriai mou eis Babylōna, erei katoikousa Siōn, My troubles and my miseries into Babylon, shall say the one dwelling Zion, kai to haima mou epi tous katoikountas Chaldaious, erei Ierousalēm. and, My blood is upon the dwelling there Chaldeans, shall say Jerusalem.

וְנִקְמָתִי אֶת-נִקְמַתְךָ וְחִסְרֵי-בֵיתִי אֶת-נִימָה וְהִבְשַׁתִּי אֶת-מְקוֹרָהּ:
לֹא לֶכֶן כֹּה אָמַר יְהוָה הַגְּנִי-רָב אֶת-הַיָּבֵי
36 וְיִשְׁבְּרוּ וְיִשְׁבְּרוּ כָל-כְּלֵי-בָרָה וְיִשְׁבְּרוּ כָל-כְּלֵי-בָרָה

36. laken koh `amar Yahúwah hin'ni-rab `eth-ribek w'niqam'ti `eth-niq'mathek w'hacharab'ti `eth-yamah w'hobash'ti `eth-m'qorah.

Jer51:36 Therefore thus says אָמַר, Behold, I shall plead your cause and take vengeance for you; and I shall dry up her sea and make her fountain dry.

<36> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ κρινῶ τὴν ἀντίδικόν σου καὶ ἐκδικήσω τὴν ἐκδίκησίν σου καὶ ἐρημώσω τὴν θάλασσαν αὐτῆς καὶ ξηρανῶ τὴν πηγὴν αὐτῆς,

36 dia touto tade legei kyrios Idou egō krinō tēn antidikon sou

On account of this thus says YHWH, Behold, I shall judge your opponent,
kai ekdikēsō tēn ekdikēsīn sou kai erēmōsō tēn thalassan autēs
and I shall avenge your punishment, and I shall make desolate her sea,
kai xēranō tēn pēgēn autēs,
and dry up her spring.

לְזוּהֵיתָה בְּבַל לְגַלִּים מֵעוֹן-תַּנִּים שָׁמַח וּשְׂרָקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
37. w'hay'thah Babel l'galim m'on-tanim shamah ush'reqah me'eyn yosheb.

Jer51:37 Babel shall become a heaps, a haunt of jackals,
a horror and hissing, without inhabitants.

<37> καὶ ἔσται Βαβυλῶν εἰς ἀφανισμόν καὶ οὐ κατοικηθήσεται.

37 kai estai Babylōn eis aphanismon kai ou katoikēthēsetai.

And Babylon shall be for extinction, and it shall not be inhabited.

לַח יַחְדָּו כִּכְפָרִים יִשְׁאַגּוּ נִעְרוּ כְּגֹרֵי אֲרֵיֹת׃
38. yach'daw kak'phirim yish'agu na`aru k'gorey 'arayoith.

Jer51:38 They shall roar together like young lions, they shall growl like lions' cubs.

<38> ἅμα ὡς λέοντες ἐξηγέρθησαν καὶ ὡς σκύμνοι λεόντων.

38 hama hōs leontes exēgerthēsan kai hōs skymnoi leontōn.

As lions they were aroused together, and as cubs of lions.

לֹט בְּחֶמָם אֲשִׁית אֶת-מִשְׁתֵּיהֶם וְהוֹשְׁכֵתֵיהֶם לְמַעַן יַעֲלֶזוּ׃
וַיִּשְׁנֹו שְׁנַת-עוֹלָם וְלֹא יִקְיָצוּ נְאֻם יְהוָה׃
39. b'chumam 'ashith 'eth-mish'teyhem w'hish'kar'tim l'ma'an ya'alozu
w'yash'nu sh'nath-`olam w'lo' yaqitsu n'um Yahúwah.

Jer51:39 In their heat I shall make their feasts and make them drunk,
that they may become jubilant and may sleep a perpetual sleep and not wake up,
declares יְהוָה.

Jer51:39 In their heat I shall make their feasts and make them drunk,
that they may become jubilant and may sleep a perpetual sleep and not wake up,
declares יְהוָה.

<39> ἐν τῇ θερμασίᾳ αὐτῶν δώσω πότμα αὐτοῖς καὶ μεθύσω αὐτούς, ὅπως καρωθῶσιν
καὶ ὑπνώσωσιν ὑπνον αἰώνιον καὶ οὐ μὴ ἐγερθῶσι, λέγει κύριος·

39 en tē thermasiā autōn dōsō potēma autois kai methysō autous,

In their heat I shall give to them a drink, and I shall intoxicate them

hopōs karōthōsin kai hypnōsōsin hypnon aiōnion

so that they should be stupefied, and should sleep sleep an everlasting,

kai ou mē egerthōsi, legei kyrios;

and no way should they be roused, says YHWH.

וְיִשְׁנֹו שְׁנַת-עוֹלָם וְלֹא יִקְיָצוּ נְאֻם יְהוָה׃
40

מאוריהם פְּכָרִים לְטָבוּחַ פְּאִילִים עַם-עֲתוּדִים:

40. 'oridem k'karim li't'boach k'eylim `im-`atudim.

Jer51:40 I shall bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.

<40> καταβιάσω αὐτοὺς ὡς ἄρνας εἰς σφαγὴν καὶ ὡς κριοὺς μετ' ἐρίφων.

40 katabibasō autous hōs arnas eis sphagēn kai hōs krious met' eriphōn.

I shall bring them down as lambs to slaughter, and as rams with kids.

41
עַל-כֵּן אֶעֱלֶה אֶת-כָּל-אֲרָצוֹת הָאָרֶץ
וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁמְחוּ בָּהֶן וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁמְחוּ בָּהֶן

מֵאֵיךְ נִלְכְּדָה וְנִשְׁפָּךְ וְנִתְפַּשׂ תְּהִלַּת כָּל-הָאָרֶץ
אֵיךְ הִיָּתְתָה לְשִׂמְחָה בְּכָל בְּגוּיִם:

41. 'eyak nil'k'dah Sheshak watitaphes t'hilath kal-ha'arets
'eyak hay'thah l'shamah Babel bagoyim.

Jer51:41 How Sheshak has been captured, and the praise of the whole earth been seized!
How Babel has become an object of horror among the nations!

<41> πῶς ἐάλω καὶ ἐθηρεύθη τὸ καύχημα πάσης τῆς γῆς;
πῶς ἐγένετο Βαβυλῶν εἰς ἀφανισμόν ἐν τοῖς ἔθνεσιν;

41 pōs healō kai ethēreuthē to kauchēma pasēs tēs gēs?

O how it is captured, and is hunted the boasting of all the earth.

pōs egeneto Babylōn eis aphanismon en tois ethnesin?

O how Babylon became for extinction among the nations.

42
מִבְּעַלְהָ עַל-בְּבֶל הַיָּם בְּהַמּוֹן גָּלְיוֹ נִכְסְתָה:

מֵעַל-בְּבֶל הַיָּם בְּהַמּוֹן גָּלְיוֹ נִכְסְתָה:

42. `alah `al-Babel hayam bahamon galayu nik'sathah.

Jer51:42 The sea has come up over Babel; she is covered with the multitude of its waves.

<42> ἀνέβη ἐπὶ Βαβυλῶνα ἡ θάλασσα ἐν ἤχῳ κυμάτων αὐτῆς, καὶ κατεκαλύφθη.

42 anebē epi Babylōna hē thalassa en ēchō kymatōn autēs,

ascended upon Babylon The sea with the sound of its waves,

kai katekalyphthē.

and she was covered up.

43
מֵאֵיךְ יִשְׁבּוּ בָּהֶן כָּל-אִישׁ וְלֹא-יַעֲבֹר בָּהֶן בֶּן-אָדָם:

מֵאֵיךְ יִשְׁבּוּ בָּהֶן כָּל-אִישׁ וְלֹא-יַעֲבֹר בָּהֶן בֶּן-אָדָם:

43. hayu `areyah l'shamah 'erets tsiah wa`arabah 'erets lo'-yesheb bahen kal-'ish
w'lo'-ya`abor bahen ben-'adam.

Jer51:43 Her cities have become an object of horror, a parched land and a desert,
a land in which no one of all lives and through which no son of man passes.

<43> ἐγενήθησαν αἱ πόλεις αὐτῆς γῆ ἄνυδρος καὶ ἄβατος,

οὐ κατοικήσει ἐν αὐτῇ οὐδὲ εἷς, οὐδὲ μὴ καταλύσει ἐν αὐτῇ υἱὸς ἀνθρώπου.

43 egenēthēsan hai poleis autēs gē anydros kai abatos,
became Her cities land a waterless and untrodden.

ou katoikēsei en autē oude heis,
There shall not dwell in her not one thing,

oude mē katalysē en autē huios anthrōpou.
nor should there rest up in her a son of man.

יִפְקְדֶתִי עַל־בֵּל בְּבָבֶל וְהִצִּיאֲתִי אֶת־בְּלָעוּ מִפִּי
וְלֹא־יִנְהָרוּ אֲלֵיו עוֹד גּוֹיִם וְגַם־חוֹמַת בְּבֶל נִפְלָה:
44

44. uphaqad'ti `al-Bel b'Babel w'hotse'thi 'eth-bil`o mipiu
w'lo'-yin'haru 'elayu `od goyim gam-chomath Babel naphalah.

Jer51:44 I shall punish Bel in Babel, and I shall bring forth out of his mouth
that he has swallowed up; and the nations shall no longer stream to him.
Even the wall of Babel has fallen down!

<44> καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ Βαβυλῶνα καὶ ἐξοίσω ἃ κατέπιεν ἐκ τοῦ στόματος αὐτῆς,
καὶ οὐ μὴ συναχθῶσιν πρὸς αὐτήν ἔτι τὰ ἔθνη.

44 kai ekdikēsō epi Babylōna

And I shall take vengeance against Babylon,

kai exoisō ha katepien ek tou stomatos autēs,

and I shall bring forth what she swallowed down from out of her mouth;

kai ou mē synachthōsin pros autēn eti ta ethnē.

and in no way should gather to her any more the nations.

מֵהֲצִיאוּ מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמִקְלוֹטוֹ אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מִחֶרֶן אֶף־יִהְיֶה:
45

45. ts'u mitokah `ami umal'tu 'ish 'eth-naph'sho mecharon 'aph-Yahúwah.

Jer51:45 Come forth from her midst, My people,
and each man deliver his soul from the fierce anger of **אֶף־יִהְיֶה**.

וּפֶן־יִרָד לְבַבְכֶם וְתִירָאוּ בְּשִׂמוּעָה הַנִּשְׁמָעַת בְּאָרֶץ
וּבֹא בְשָׁנָה הַשְּׂמִיעָה וְאַחֲרָיו בְּשָׁנָה הַשְּׂמִיעָה
וְחָמַס בְּאָרֶץ וּמִשָּׁל עַל־מִשָּׁל:
46

46. uphen-yerak l'bab'kem w'thir'u bash'mu`ah hanish'ma`ath ba'arets
uba' bashanah hash'mu`ah w'acharayu bashanah hash'mu`ah
w'chamas ba'arets umoshel `al-moshel.

Jer51:46 And lest your heart faint and you fear the report that shall be heard in the land;
the report shall come in a year, and after that the report shall come in another year;

and there shall be **violence in the land, ruler against ruler.**

47 לַגּוֹיִם כְּלַחֲמֵי-לֶם כְּאַחַד מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף אֵינִי אֶעֱשֶׂה
:אֶעֱשֶׂה אֶת-לַחֲמֵי-לַחֲמֵי מִכֶּסֶף אֵינִי אֶעֱשֶׂה
מִזֶּלְכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקֻדָּתִי עַל-פְּסִילֵי בָבֶל
וְכָל-אַרְצָהּ תִּבְוֹשׁ וְכָל-חַלְלֵיהָ יִפְּלוּ בְּתוֹכָהּ:

47. laken hinneh yamim ba'im uphaqad'ti `al-p'siley Babel
w'kal-'ar'tsah tebosh w'kal-chalaleyah yip'lu b'thokah.

Jer51:47 Therefore behold, days are coming when I shall punish the idols of Babel;
and her whole land shall be put to shame and all her slain shall fall in her midst.

48 מִחַ וְהִנֵּנוּ עַל-בָּבֶל שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם
:אֶעֱשֶׂה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
כִּי מִצְפּוֹן יָבוֹא-לָהּ הַשׁוֹדְדִים נְאֻם-יְהוָה:

48. w'rin'nu `al-Babel shamayim wa'arets w'kol 'asher bahem
ki mitsaphon yabo'-lah hashod'dim n'um-Yahúwah.

Jer51:48 Then the heavens and earth and all that is in them shall shout for joy over Babel,
for the destroyers shall come to her from the north, declares אֱלֹהֵינוּ.

49 מִטְּגָם-בָּבֶל לְנַפְל חַלְלֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶעֱשֶׂה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
גַּם-לְבָבֶל נִפְּלוּ חַלְלֵי כָל-הָאָרֶץ:

49. gam-Babel lin'pol chal'ley Yis'ra'El gam-l'Babel naph'lu chal'ley kal-ha'arets.

Jer51:49 Indeed Babel is to fall for the slain of Yisra'El,
as also for Babel the slain of all the earth have fallen.

<49> καὶ ἐν Βαβυλῶνι πεσοῦνται τραυματῖαι πάσης τῆς γῆς.

49 kai en Babylōni pesountai traumatiai pasēs tēs gēs.

And in Babylon shall fall the slain of all the earth.

50 נִפְּלִיטִים מִחֶרֶב הֵלְכוּ אֶל-תַּעֲמֹדוֹ זְכְרוּ מִרְחֹק אֶת-יְהוָה
:אֶעֱשֶׂה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
וַיִּרְוֹשְׁלָם תַּעֲלֶה עַל-לְבָבְכֶם:

50. p'letim mechereb hil'ku `al-ta`amodu zik'ru merachaq `eth-Yahúwah
wiY'rushalam ta`aleh `al-l'bab'kem.

Jer51:50 You who have escaped the sword, Depart! Do not stay!
Remember אֱלֹהֵינוּ from afar, and let Yerushalam come to your heart.

<50> ἀνασωζόμενοι ἐκ γῆς, πορεύεσθε καὶ μὴ ἴστασθε· οἱ μακρόθεν,

:אָפּאַפּ-אַפּ אָל מײַטלעך זאָגן זאָגן
 נג כִּי־תֵעָלֶה בְּבָל הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצֹר מְרוֹם עֲזָה
 מֵאֵתִי יָבֹאוּ שׂוֹדְדֵיהֶם לָהּ נְאֻם־יְהוָה: ם

53. ki-tha`aleh Babel hashamayim w'ki th'batser m'rom `uzah me'iti yabo'u shod'dim lah n'um-Yahúwah.

Jer51:53 Though Babel should ascend to the heavens, and though she should fortify her lofty stronghold, from Me destroyers shall come to her, declares אָפּאַפּ.

<53> ὅτι ἐὰν ἀναβῆ Βαβυλὼν ὡς ὁ οὐρανὸς καὶ ὅτι ἐὰν ὀχυρώσῃ ὕψος ἰσχύος αὐτῆς, παρ' ἐμοῦ ἤξουσιν ἐξολεθρεύοντες αὐτήν, λέγει κύριος.

53 hoti ean anabē Babylōn hōs ho ouranos

For though Babylon should ascend as the heavens,

kai hoti ean ochyrōsē huuos ischuos autēs,

and for though she should fortify the height of her strength;

par' emou hēxousin exolethreouontes autēn, legei kyrios.

from me shall come ones utterly destroying her, says YHWH.

:מִלְּפִנֵּי אֱלֹהֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיַּבֵּשׁ 54
 נד קול זעקה מבבל ושבר גדול מארץ כשדים

54. qol z`aqah miBabel w'sheber gadol me'erets Kas'dim.

Jer51:54 The sound of an outcry from Babel, and of great destruction from the land of Kasdim!

<54> φωνή κραυγῆς ἐν Βαβυλῶνι, καὶ συντριβὴ μεγάλη ἐν γῆ Χαλδαίων,

54 phōnē kraugēs en Babylōni, kai syntribē megalē en gē Chaldaïōn,

The sound of a cry in Babylon, and destruction great in the land of Chaldeans.

לְפָנֵי אֱלֹהֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיַּבֵּשׁ 55
 :לְפָנֵי אֱלֹהֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיַּבֵּשׁ
 נה כִּי־שִׁדַּד יְהוָה אֶת־בְּבָל וְאָבַד מִמֶּנָּה קוֹל גְּדוֹל
 וְהָמוּ גְלִיָּהֶם כְּמַיִם רַבִּים נָתַן שִׁאוֹן קוֹלָם:

55. ki-shoded Yahúwah 'eth-Babel w'ibad mimenah qol gadol w'hamu galeyhem k'mayim rabbim nitan sh'on qolam.

Jer51:55 For אָפּאַפּ shall strip Babel, and He shall perish the great noise out of her. And their waves shall roar like many waters; the noise of their voices is given.

<55> ὅτι ἐξωλέθρευσεν κύριος τὴν Βαβυλῶνα καὶ ἀπόλεσεν ἀπ' αὐτῆς φωνὴν μεγάλην ἠχούσαν ὡς ὕδατα πολλά, ἔδωκεν εἰς ὄλεθρον φωνὴν αὐτῆς.

55 hoti exōlethreusen kyrios tēn Babylōna

For YHWH utterly destroyed Babylon.

kai apōlesen ap' autēs phōnēn megalēn ēchousan

And he destroyed from her voice a great sounding

hōs hydata polla, edōken eis olethron phōnēn autēs.

as waters many; he gave for ruin her voice.

מִי־יִשְׁרָאֵל אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ 56
:מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

נוֹכֵי בָּא עֲלֶיהָ עַל-בְּבֹל שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֶיהָ חֲתָתָה קִשְׁתּוֹתָם
כִּי אֵל גְּמֻלוֹת יְהוָה שְׁלֵם יְשֻׁלָּם:

**56. ki ba' `aleyah `al-Babel shoded w'nil'k'du giboreyah chit'thah qash'thotham
ki 'El g'muloth Yahúwah shalem y'shalem.**

Jer51:56 For the destroyer is coming against her, against Babel,
and her mighty men shall be captured, their bows are shattered;
for אֱלֹהֵינוּ is El of recompense, He shall fully repay.

<56> ὅτι ἦλθεν ἐπὶ Βαβυλῶνα τάλαιπωρία, ἐάλωσαν οἱ μαχηταὶ αὐτῆς,
ἐπτόηται τὸ τόξον αὐτῶν, ὅτι θεὸς ἀνταποδίδωσιν αὐτοῖς,
κύριος ἀνταποδίδωσιν αὐτῇ τὴν ἀνταπόδοσιν·

**56 hoti ēlthen epi Babylōna talaipōria, healōsan hoi machētai autēs,
For came upon Babylon misery; captured her warriors;
eptoētai to toxon autōn, hoti theos antapodidōsin autois,
was terrified their bow; for El recompenses to them.**

**kyrios antapodidōsin autē tēn antapodosin;
YHWH recompenses to her the recompense,**

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ 57
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

נִזְוָה וְהִשְׁפַּרְתִּי שְׁרִיָּה וְחִכְמִיָּה פַּחֲוֹתֶיהָ וְסִגְנִיָּה וְגִבּוֹרֶיהָ
וְיִשְׁנֹוּ שְׁנַת-עוֹלָם וְלֹא יִקְיָצוּ נְאֻם-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ם

**57. w'hish'kar'ti sareyah wachakameyah pachotheyah us'ganeyah w'giboreyah
w'yash'nu sh'nath-`olam w'lo' yaqitsu n'um-hamelek Yahúwah ts'ba'oth sh'mo.**

Jer51:57 I shall make her princes and her wise men drunk, her governors, her prefects
and her mighty men, that they may sleep a perpetual sleep and not wake up,
declares the King, whose name is אֱלֹהֵינוּ of hosts.

<57> καὶ μεθύσει μέθη τοὺς ἡγεμόνας αὐτῆς καὶ τοὺς σοφούς αὐτῆς
καὶ τοὺς στρατηγούς αὐτῆς, λέγει ὁ βασιλεύς, κύριος παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῶ.

**57 kai methysei methē tous hēgemonas autēs kai tous sophous autēs
and he shall intoxicate by intoxication her governors, and her wise men,
kai tous stratēgous autēs, legei ho basileus, kyrios pantokratōr onoma autō.
and her commandants, says the king – YHWH almighty is his name.**

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ 58
פֶּתַח-בַּיְתֵךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

נִחַ כַּח-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֲמוֹת בְּבֹל הַרְחֲבָה עֲרֵעַר תִּתְעַרְעַר
וְשַׁעֲרֶיהָ הִגְבְּהִים בָּאֵשׁ יִצְתּוּ וְיִגְעוּ עַמִּים בְּדִי-רִיק
וְלְאֵמִים בְּדִי-אֵשׁ וְיַעֲפוּ: ם

אֶל-סֵפֶר אֶחָד אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתוּבִים אֶל-בְּבֶל:

60. wayik'tob Yir'm'Yahu 'eth kal-hara'ah 'asher-tabo' 'el-Babel
'el-sepher 'echad 'eth kal-had'barim ha'eleh hak'thubim 'el-Babel.

Jer51:60 So YirmeYahu wrote in a single scroll all the calamity which would come upon Babel, that is, all these words which have been written concerning Babel.

<60> καὶ ἔγραψεν Ἰερεμίας πάντα τὰ κακά, ἃ ἦξει ἐπὶ Βαβυλῶνα, ἐν βιβλίῳ ἐνί, πάντας τοὺς λόγους τούτους τοὺς γεγραμμένους ἐπὶ Βαβυλῶνα.

60 kai egrapsen Ieremias panta ta kaka, ha hēxei epi Babylōna, en bibliō heni,
And Jeremiah wrote all the evils which shall come upon Babylon in a scroll;
pantas tous logous toutous tous gegrammenous epi Babylōna.
all these words being written against Babylon.

לָגַד יָכַרְךָ אֲבָרָה-לְךָ יִצְרָחֵל אֲשֶׁר יִכְרְתְךָ בְּבֶל
:אֶל-כָּל אֲשֶׁר יִכְרְתְךָ אֶל-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
סֵפֶר אֶחָד אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְקָרָאתָ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

61. wayo'mer Yir'm'Yahu 'el-'S'raYah k'bo'ak Babel
w'ra'iaath w'qara'ath 'eth kal-had'barim ha'eleh.

Jer51:61 Then YirmeYahu said to SeraYah, When you come to Babel, then see that you read all these words aloud,

<61> καὶ εἶπεν Ἰερεμίας πρὸς Σαραϊαν Ὅταν ἔλθῃς εἰς Βαβυλῶνα, καὶ ὄψῃ καὶ ἀναγνώσῃ πάντας τοὺς λόγους τούτους

61 kai eipen Ieremias pros Saraian Hotan elthēs eis Babylōna,
And Jeremiah said to Seraiah, Whenever you should come into Babylon,
kai opsē kai anagnōsē pantas tous logous toutous
and shall see, and shall read all these words;

כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יִכְרְתְךָ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי
:יִשָּׁב בּוֹ יוֹשֵׁב לְמִאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה כִּי-שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה:

62. w'amar'at Yahúwah 'atah dibar'at 'el-hamaqom hazeh l'hak'ritho
l'bil'ti heyoth-bo yosheb l'me'adam w'ad-b'hemah ki-shim'moth `olam tih'yeh.

Jer51:62 and say, You, O YHWH, have promised concerning this place to cut it off, so that there shall not be in it a dweller, from man to beast, but it shall be a perpetual desolation.

<62> καὶ ἐρεῖς Κύριε κύριε, σὺ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτὸν καὶ τοῦ μὴ εἶναι ἐν αὐτῷ κατοικοῦντας ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους, ὅτι ἀφανισμὸς εἰς τὸν αἰῶνα ἔσται.

62 kai ereis Kyrie kyrie, sy elalēsas epi ton topon touton tou exolethreusai auton
then you shall say, O YHWH, you spoke against this place, to utterly destroy it,
kai tou mē einai en autō katoikountas apo anthrōpou heōs ktēnous,

and to not be in it any dwelling from man unto beast,
hoti aphanismos eis ton aiōna estai.
for an extinction into the eon it shall be.

63 וְגַם יִבְרָאֵל יִשְׁלַח אֶת-הַסֵּפֶר הַזֶּה תְּקַשֵּׁר עָלָיו אֶבֶן
וְהִשְׁלַכְתּוּ אֵל-תּוֹךְ פְּרָת׃

63. w'hayah k'kaloth'ak liq'ro' 'eth-hasepher hazeh tiq'shor `alayu 'eben
w'hish'lak'to 'el-tok P'rath.

Jer51:63 And it shall be, when you have finished reading this scroll,
you shall tie a stone to it and throw it into the middle of the Euphrates,

<63> καὶ ἔσται ὅταν παύσῃ τοῦ ἀναγινώσκειν τὸ βιβλίον τοῦτο,
καὶ ἐπιδήσεις ἐπ' αὐτὸ λίθον καὶ ρίψεις αὐτὸ εἰς μέσον τοῦ Εὐφράτου

63 kai estai hotan pausē tou anaginōskein to biblion touto,

And it shall be whenever you shall cease to read this scroll,

kai epidēseis ep' auto lithon

that you shall fasten upon it a stone,

kai hripseis auto eis meson tou Euphratou

and shall toss it into the midst of the Euphrates,

64 וְאָמַרְתָּ כֹּכָה תִשְׁקַע בְּבֶל וְלֹא-תִקּוּם מִפְּנֵי הָרָעָה
אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא עָלֶיהָ וְיִעֲפוּ עַד-הַנָּהָר הַבְּרִי יִרְמָיָהוּ׃

64. w'amar'at kakah tish'qa` Babel w'lo'-thaqum mip'ney hara`ah
'asher 'anoki mebi' `aleyah w'ya`ephu `ad-henah dib'rey Yir'm'Yahu.

Jer51:64 and say, Just so shall Babel sink down and not rise again because of the calamity
that I shall bring upon her; and they shall become exhausted.

Thus far are the words of YirmeYahu.

<64> καὶ ἐρεῖς Οὕτως καταδύσεται Βαβυλὼν

καὶ οὐ μὴ ἀναστῆ ἀπὸ προσώπου τῶν κακῶν, ὧν ἐγὼ ἐπάγω ἐπ' αὐτήν.

64 kai ereis Houtōs katadysetai Babylōn

and shall say, So shall Babylon descend,

kai ou mē anastē apo prosōpou tōn kakōn, hōn egō epagō ep' autēn.

and in no way shall she rise up from in front of the evils which I bring upon her.